國立臺灣大學
開放式課程

宋詞

《古典抒情文學》

第十一講：兩地相思 ─

說一種「回盪」的詞韻

授課教師：國立臺灣大學中國文學系 劉少雄 教授

教室：校總區博雅館101室

時間：2013年5月7日(二)

上午10點20分~12點10分

**【本著作除另有註明外，採取**[**創用CC「姓名標示－非商業性－相同方式分享」臺灣3.0版**](http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/tw/)**授權釋出】**



**一、想像中的共感，現實裡的差距─此情無計可消除？**

中國抒情寫法二例：

(一)以景寓情─物我交感

(二)對面言情─人我相通

杜甫〈夢李白〉：「故人入我夢，明我長相憶。」「三夜頻夢君，情親見君意。」

韓愈〈與孟東野書〉：「以吾心之思足下，知足下懸懸於吾也。」

蘇軾：「憑仗孤魂招楚些，我思君處君思我。」

孫光憲〈生查子〉：「想到玉人情，也合思量我。」

張炎〈水龍吟‧寄袁竹初〉：「待相逢說與相思，想亦在相思裡。」

**《錢鍾書論學文選》第二卷之三八**：「己思人，乃想人亦思己；己視人，適見人亦視己；此地想異地之思此地，今日想他日之憶今日。詩文中寫這種往復迴旋的思緒，時空交織，別饒情味。」

**唐君毅《中國文化之精神價值》第十一章〈中國文學精神〉之七「中國文學之表情，重兩面關係中一往一復之情，並重超越境之內在化」**：「兩面關係與一面關係情之不同處，在此中兩方皆為自動的用情者，兩方皆確知對方對我有情誼。於是其間之情誼，遂如兩鏡交光而傳輝互照。其情因以婉曲蘊藉，宜由說對方之情以說我之情。」「溫柔敦厚，非強為抑制其情，使歸中和也，乃其用情之際，即知對方亦為一自動之用情者。」

**張法《中國文化與悲劇意識》第二章之「思念模式」**：「它以一種想像中穩定的二人關係來代替現實中二人關係的失落，來抵抗二人關係離異中的孤獨，來疏解孤獨中內心的巨大不安和波蕩。思念模式深刻地體現了中國文化『和』的巨大力量。然而，這種均衡裡包裹的畢竟是無窮的離愁。想像中的共在，對照的是實際的孤淒。因此，思念模式一方面把閨怨和鄉愁都範圍在文化思想相一致的格式裡，儘量使之怨而不怒，哀而不傷。另方面，因其想像的現實，本含著非現實的想像。想像中的共生，不能解除現實裡的離棄。從而使它在與文化一致的格式裡，以文化的方式更深地暴露了文化本身不可避免的悲劇意識。」

**唐君毅譯《愛情的福音》〈論愛情中之罪過與苦痛〉**：「你思念他，你心目中有他的影像，即他顯現你心之外表。你不要說這是你自己的回憶，你焉知不是真正的他在喚起你的回憶呢？孩子，你要知道你思念的他，不只是你過去經驗中的他，而是永遠的他，永遠的他是永遠存在的。」

**二、一種相思，兩處閒愁─「閨思與客情」詮釋的兩面性**

王建〈行見月〉：「家人見月望我歸，正是道上思家時。」

白居易〈江樓月〉：「誰料江邊懷我夜，正當池畔思君時。」

白居易〈望驛台〉：「兩處春光同日盡，居人思客客思家。」

牛希濟〈生查子〉

春山煙欲收，天澹稀星小。殘月臉邊明，別淚臨清曉。 語已多，情未了，回首

猶重道：記得綠羅裙，處處憐芳草。

1 煙欲收：謂山間煙霧將消散。收，收斂。

2 重道：再次說、重複說。

3 記得二句：由於記得情人愛穿綠羅裙，色如青草，因而日後每見天涯草色，自生憐惜之

意。語本南朝江總妻〈賦庭草〉：「雨過草芊芊，連雲鎖南陌；門前君試看，是妾羅裙色。」

芳草與羅裙同色，因有此臨別贈言，喻寫別後難忘之情。或謂此乃女子之叮囑，盼行人觸物生情，移情及物，永不相忘也。

按：此段前二句與後三句，是同一主詞嗎？誰「回首猶重道」，是男方還是女方？

「李白」〈菩薩蠻〉

平林漠漠煙如織，寒山一帶傷心碧。暝色入高樓，有人樓上愁。 玉階空佇立，

宿鳥歸飛急。何處是歸程，長亭更短亭。

1 平林：平原上的林木。《詩‧小雅‧小甫車》：「依依平林。」毛傳：「林木之在平地者。」

2 漠漠：廣遠密布貌，形容廣漠迷濛之景象。

3 傷心碧：令人傷感之青綠色。一說，猶言碧極，杜甫〈滕王亭子〉：「清江錦石傷心麗。」

義近似。傷心是重筆。

4 暝色：暮色。

5 玉階：白石台階之美稱。

6 佇立：久立。

7 宿鳥：歸巢棲息之鳥。

8 長亭、短亭：大道上供行人休息停留之所。古時十里一長亭，五里一短亭

 **許昂霄《詞綜偶評》**：「玩末二句，乃是遠客思歸口氣。或註作閨情，恐誤又按李益〈鷓鴣詞〉云：『處處湘雲合，郎從何處歸。』此詞末二句，似亦可作此解，故舊人以為閨思耳。樓上凝愁，階前佇立，皆屬遙想之詞。或以玉階句為指自己，於義亦通。」按：此段所述，是思婦之情，抑或是遊子心聲？

李清照〈一翦梅〉

紅藕香殘玉簟秋。輕解羅裳，獨上蘭舟。雲中誰寄錦書來，雁字回時，月滿西樓。

花自飄零水自流。一種相思，兩處閒愁。此情無計可消除，才下眉頭，卻上心頭。

**三、換我心，為你心，始知相憶深─詞體中兩處述情的方式**

歐陽修〈踏莎行〉

候館梅殘，溪橋柳細，草薰風暖搖征轡。離愁漸遠漸無窮，迢迢不斷如春水。 寸

寸柔腸，盈盈粉淚，樓高莫近危闌倚。平蕪盡處是春山，行人更在春山外。

1 候館：指迎候接待賓客的旅舍。《周禮‧地官‧遺人》：「五十里有市，市有候館。」鄭注：「候館，樓可以觀望者也。」

2 草薰句：謂於芳草散發香氣、春風送暖之際騎馬遠行。薰，香草，引申為花草香氣。江淹〈別賦〉：「閨中風暖，陌上草薰。」搖征轡，指策馬啟程。征，遠行。轡，音佩，馬韁，駕馭牲口的韁，即以代表馬。

3 寸寸柔腸：喻為傷心之極也，有如肝腸寸斷。韋莊〈上行杯〉：「一曲離聲腸寸斷。」

4 盈盈粉淚：指女子粉頰上充滿淚痕。盈盈，淚水充溢貌。

5 危欄：高樓上的欄杆。李商隱〈北樓〉：「此樓堪北望，輕命倚危欄。」危，高也。《說文》：「危，在高而懼也。」

6 平蕪：平曠的草地、雜草繁茂的原野。

 **俞陛雲《宋詞選釋》**：「唐宋人詩詞中，送別懷人者，或從居者著想，或從行者著想，能言情婉摯，便稱佳構。此詞則兩面兼寫。前半首言征人駐馬回頭，愈行愈遠，如春水迢迢，卻望長亭，已隔萬重雲樹。後半首為送行者設想，倚欄凝睇，心倒腸迴，望青山無際，遙想斜日鞭絲，當已出青山之外，如鴛鴦之煙島分飛，互相回首也。以章法論，候館溪橋，言行人所經歷，柔腸粉淚，言思婦之傷懷，情同而境判，前後闋之章法井然。」

 **俞平伯《唐宋詞選釋》**：「上片征人，下片思婦。結尾兩句又從居者心眼中說到行人。似乎可畫，卻又畫不到。」

韋莊〈女冠子〉一

四月十七，正是去年今日，別君時。忍淚佯低面，含羞半斂眉。 不知魂已斷，

空有夢相隨。除卻天邊月，沒人知。

1 忍淚句：寫女子裝作低頭之狀，不讓人看見眼中淚痕。佯，假裝。

2 含羞句：謂女子猶帶羞憨之態，稍稍皺著眉頭。斂眉，皺眉。

3 不知二句：謂對方不能體恤我之為離愁所苦，而自己還一直在夢中和他相依相隨恐怕也屬枉然。此二句乃用兩種語調敘寫一去經年而夢魂空勞之意緒，先從被思念的人方面著想，表現一種輕微的惱恨；然後從自己的空虛著眼，又是一種天真的怨尤。魂斷，猶言銷魂，是極度悲傷以至於魂魄離散之意。江淹〈別賦〉：「黯然銷魂者，唯別而已矣。」

4 除卻二句：謂相思之情除了天上明月，別無人知。

韋莊〈女冠子〉二

昨夜夜半，枕上分明夢見，語多時。依舊桃花面，頻低柳葉眉。 半羞還半喜，

欲去又依依。覺來知是夢，不勝悲！

1 桃花面：如桃花般紅潤艷麗的臉頰。唐崔護〈題都城南莊〉：「去年今日此門中，人面桃花相映紅。」又，古時婦女用胭脂淡抹兩頰，稱桃花妝。唐宇文士及《妝臺記》：「隋文宮中梳九真髻，紅妝，謂之桃花面。」又云：「美人妝，面既敷粉，復以胭脂調勻掌中，施之兩頰，濃者為酒暈妝，淡者為桃花妝。」陳子良〈新城安樂宮〉：「柳葉來眉上，桃花落臉紅。」

2 柳葉眉：形似柳葉般細長秀美之眉。隋陳子良〈新城安樂宮〉：「柳葉來眉上，桃花落臉紅。」

3 依依：流連不忍分別之態。

4 不勝：禁不起，受不住。

**四、擬想相思的陷溺與超脫─由柳永與蘇軾談起**

柳永〈八聲甘州〉

對瀟瀟、暮雨灑江天，一番洗清秋。漸霜風淒緊，關河冷落，殘照當樓。是處紅

衰翠減，苒苒物華休。惟有長江水，無語東流。 不忍登高臨遠，望故鄉渺邈，

歸思難收。歎年來蹤跡，何事苦淹留？想佳人、妝樓顒望，誤幾回、天際識歸舟。

爭知我、倚闌干處，正恁凝愁。

1 瀟瀟兩句：對著黃昏時江面上灑落的一場驟然急雨，秋色被洗滌了一番，顯得更淒清。瀟瀟，雨勢急驟貌。洗清秋，葉嘉瑩《唐宋名家詞賞析》：「一是說經過秋雨的沖洗之後，山峰、樹木都沖洗得更乾淨了。一是說一場風雨過後，樹木更加零落蕭疏，樹葉少了，江天也顯得更寥闊了。」

2 霜風淒緊：形容秋風驟至，寒氣逼人。霜風，淒冷的風。淒緊，淒清而急劇，喻風之強勁也，一作淒慘。

3 關河句：謂山河寒冷寂寞也。關河，山河，此處泛指江山。關，關塞，關山之地。亦可解為關塞與渡口。

4 是處紅衰翠減：指花落葉少，或喻到處花木凋零。李商隱〈贈荷花〉：「此荷此葉常相映，翠減紅衰愁煞人。」是處，猶言處處、到處。

5 苒苒物華休：謂大自然美好的事物逐漸凋零殘敗、消失殆盡了。苒苒，通作冉冉，緩緩移動貌；漸漸也，指光陰逐漸流逝。物華休，景物凋殘。物華，指歲時的風物，美好的景物。杜甫〈曲江陪鄭南史飲〉：「自知白髮非春事，且盡芳尊戀物華。」休，止、息也，猶言消逝。

6 渺邈：遙遠。邈，音ㄇㄛˋ，入聲。

7 歸思難收：歸鄉的念頭無法遏止。歸思，歸家心情。思，讀ㄙˋ。

8 淹留：久留、滯留。

9 顒望：舉首凝望。《廣韻》：「顒，仰也。」音ㄩㄥˊ。

10 誤幾回句：謂多次把天邊遠處開來的船誤認為情人的歸舟。天際識歸舟，本謝脁〈之宣城郡出新林浦向板橋〉：「天際識歸舟，雲中辨江樹。」此反用其意。劉采春〈囉嗊曲〉：「朝朝江口望，錯認幾人船。」溫庭筠〈望江南〉：「過盡千帆皆不是。」皆與此句意近。

11 爭知：怎知。

12 恁：如此，這樣。

13 凝愁：愁思凝結難解也。一作凝眸。

 **王國維《人間詞話》**：「若屯田之〈八聲甘州〉，東坡之〈水調歌頭〉，則佇興之作，格高千古，不能以常調論也。」

 **梁啟超《飲冰室評詞》**：「飛卿詞：『照花前後鏡，花面交相映。』此詞境頗似之。」

 **劉若愚《北宋六大詞家》**：「前段的詞主要在於對外界景物的描寫，而後段詞則專注於詩人的情感。這兩方面的詩的世界卻是那樣密切的構成了一個整體。因為，在前段詞裏，描寫的景色中已預伏了後段詞即將發洩的情，而後段詞又由於情的激盪勾畫了幻想中的景象。具體的說，滄涼的風景所造成的黯然氣氛是由於『淒』、『殘』、『衰』、『減』等字的使用。在後段的詞裏，詩人將實景(他自己倚闌遠望)和幻想的景象(心愛的佳人自妝樓顒望)並列，揭露了深藏的思鄉之情及對他所懷念的人的渴望。……後段詞裏，由於幻想著他所愛的佳人正凝望天際想念著他，正像他現在遙望江天想念著她一樣，詩人消融了空間的距離，將『是處』和『彼處』聚集在一起了。再進一步的想，既然她已錯認了許多次的歸舟，想像中的她，不僅此時此刻正在顒望，數不清的以往，她也曾在妝樓等待，如此一來，『以往』和『現今』也結合在一起了。」

蘇軾〈水調歌頭‧丙辰中秋，歡飲達旦，作此篇，兼懷子由〉

明月幾時有？把酒問青天。不知天上宮闕，今夕是何年？我欲乘風歸去，惟恐瓊

樓玉宇，高處不勝寒。起舞弄清影，何似在人間？ 轉朱閣，低綺戶，照無眠。

不應有恨，何事長向別時圓？人有悲歡離合，月有陰晴圓缺，此事古難全。但願

人長久，千里共嬋娟。

1 丙辰：宋神宗熙寧九年(1076)，時蘇軾在密州今山東高密縣）年四十一。東坡弟蘇轍字子由，時在濟南（今山東省會）。

2 明月二句：李白〈把酒問月〉詩有「青天有月來幾時，我今停杯一問之」句，此化用其意。

3 闕：皇宮門前兩旁的樓觀。

4 乘風：《列子‧黃帝》：「隨風東西，猶木葉幹殼，竟不知我乘風也，風乘我耶。」

5 瓊樓玉宇：指月中宮殿美潔，如瓊玉所築。指神仙居住的天上宮闕。

6 不勝，禁受不了。

7 起舞二句：月下跳舞，清影隨人，天上怎麼比得上人間生活的幸福。或謂：這那裡像是人

間呢？意即我好像覺得已不在人間了。李白〈月下獨酌〉四首之一：「我歌月徘徊，我舞影零亂。」弄清影：和月亮照耀下的影子一起嬉戲。何似，何如，意思是不如。

8 轉朱閣三句：夜深月移，月光轉過朱紅的樓閣，灑進雕花的窗戶，照見不眠之人。

9 不應二句：謂月輪不會對人有恨，為何偏在人逢離別時它卻圓呢！

11 嬋娟：色態美好也，稱人稱物均可。

**[賞析]**

「亦知人生要有別，但恐歲月去飄忽」，這是東坡二十六歲時第一次與子由分別時寫下的詩句。過了十五年，東坡的體會更深刻，對人生許多問題更感無奈。「明月幾時有，把酒問青天」，他所探問的不是外在的知識，也不純然是醉中之狂想，而是一直潛伏在心裡的生命存在的問題。「人間」與「天上」是相對的情境：「人間」代表有限，變化是它的本質，生老病死、悲歡離合是人生難以避免的事情；「天上」則代表了永恆，那裡是沒有煩惱的理想世界。東坡是因為經歷了太多苦惱，遂生出這樣的奇想：是否脫離了凡軀，乘風歸去，就能夠住在那永恆的境地？從此得到真正的自由，再沒有煩惱？然而，就在此刻，東坡的理性出來了。他隨即意識到：「惟恐瓊樓玉宇，高處不勝寒。」那美麗的天上世界，有比人間更難忍受的事物─那絕對的淒冷叫人如何承受得了？李商隱〈嫦娥〉說：「嫦娥應悔偷靈藥，碧海青天夜夜深。」嫦娥得到了永恆的生命，可是她在廣寒宮裡卻過著永遠孤獨寂寞的生活，這值得嗎？東坡終究對人間有愛，無法採取逃離的方式。因此，他打消那不切實際的想法，重新審視眼前的美好：「起舞弄清影，何似在人間。」在月光下開懷暢飲，酒醉後邀月共舞，擺弄著清麗的人影，這快樂的情境那裏像在人間，簡直是天堂一般。東坡以為人間是我們唯一的生存處所，怎樣逃避也逃避不了，倒不如積極地、歡喜地接納它；真正的自由不在外面，而在心裡，如能保持精神的自由，人間亦是天堂。一直以來，東坡都有著相當強烈的入世情懷，當遇到人生挫折時，他可以藉釋道思想，憑天縱的才華、豐富的學識、寬大的襟抱，化解人間的苦悶，表現為曠達的人生觀，但他從不曾真正有飛昇遠引之想─人世間始終是他的福地，能安心於此便是他永遠的家。東坡之有「起舞弄清影，何似在人間」的體悟，不是無因由的。東坡此夜，藉著酒意，抒發奇想，表面看來好像過了一個頗不錯的佳節，但當夜深人靜，面對著清冷的月色：「轉朱閣，低綺戶，照無眠」，東坡再也無法隱藏心中的痛楚。一夜將盡，月亮

隨時間轉動，低低照著通宵未眠的東坡，他不禁詰問：月亮不應對人有怨恨的，但為甚麼偏偏在人離別時團圓呢？月圓而人不圓，多麼令人惆悵啊。歐陽修說：「人生自是有情癡，此恨不關風與月。」明月無情，長照離人，怎不叫人生恨？東坡將自己的恨意說成月亮有恨，其實是個人對情的癡執，與明月何關？然而，人若完全陷溺於這樣的負面情緒當中，那是很痛苦的事。接著，東坡稍稍緩和了情緒，試圖用理性思辨的方式，透悟一番道理，以化解因空間相隔而帶來的悲感：

「人有悲歡離合，月有陰晴圓缺，此事古難全。」人無可避免的會有悲歡離合的情況，而月亮總是循環著陰晴圓缺的現象，世間事物都有其相對性，很難配合得那麼完美，自有不可填補的缺憾，宇宙人生的真相便是如此，我們又何必耿耿於懷、執迷不悟呢？我們唯一能肯定的就是人間情誼。今夜人雖千里，只要彼此健康無恙，抬頭共看明月，那麼美麗的月光就是交會著人間情愛的共體，人們可以藉月光知道彼此的心意，此情便能跨越時空，彼此得到慰藉。東坡於此為天上的明月賦予了深刻的意義─月，不再是冰冷孤絕的世界，而是人情相親之處，充滿著溫馨、美好的感覺。

**版權聲明**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **頁碼** | **作品** | **授權條件** | **作者/來源** |
| 2 | 「故人入我夢，明我長相憶。」「三夜頻夢君，情親見君意。」 |  | 杜甫〈夢李白〉 |
| 2 | 以吾心之思足下，知足下懸懸於吾也。 |  | 韓愈〈與孟東野書〉 |
| 2 | 憑仗孤魂招楚些，我思君處君思我。 |  | 蘇軾〈蝶戀花〉 |
| 2 | 想到玉人情，也合思量我。 |  | 孫光憲〈生查子〉 |
| 2 | 待相逢說與相思，想亦在相思裡。 |  | 張炎〈水龍吟‧寄袁竹初〉 |
| 2 | 己思人，……別饒情味。 |  | 錢鍾書著、舒展選編：《錢鍾書論學文選第二卷》(廣州：花城出版社，1991年)頁287。依據著作權法第 46、52、65 條合理使用。 |
| 2 | 兩面關係與一面關係情之不同處，……即知對方亦為一自動之用情者。 |  | 唐君毅：《中國文化之精神價值》(桂林：廣西師範大學出版社，2005年)頁254。依據著作權法第 46、52、65 條合理使用。 |
| 2 | 它以一種想像中穩定的二人關係來代替現實中二人關係的失落，……以文化的方式更深地暴露了文化本身不可避免的悲劇意識。 |  | 張法《中國文化與悲劇意識》，中國人民大學出版社，1989年。依據著作權法第 46、52、65 條合理使用。 |
| 2 | 你思念他，……永遠的他是永遠存在的。 |  | 唐君毅譯《愛情的福音》，收入《唐君毅全集》(台灣學生書局，1988年)頁81。依據著作權法第 46、52、65 條合理使用。 |
| 2 | 家人見月望我歸，正是道上思家時。 |  | 王建〈行見月〉 |
| 3 | 誰料江邊懷我夜，正當池畔思君時。 |  | 白居易〈江樓月〉 |
| 3 | 兩處春光同日盡，居人思客客思家。 |  | 白居易〈望驛台〉 |
| 3 | 春山煙欲收，……處處憐芳草。 |  | 牛希濟〈生查子〉 |
| 3 | 雨過草芊芊，連雲鎖南陌；門前君試看，是妾羅裙色。 |  | 江總妻〈賦庭草〉 |
| 3 | 依依平林。 |  | 《詩‧小雅‧小甫車》 |
| 3 | 林木之在平地者。 |  | 《詩經》〈毛傳〉 |
| 3 | 清江錦石傷心麗。 |  | 杜甫〈滕王亭子〉 |
| 3 | 平林漠漠煙如織，寒山一帶傷心碧。暝色入高樓，有人樓上愁。 玉階空佇立，宿鳥歸飛急。何處是歸程，長亭更短亭。 |  | 「李白」〈菩薩蠻〉 |
| 3 | 玩末二句，……於義亦通。 |  | 許昂霄《詞綜偶評》 |
| 4 | 紅藕香殘玉簟秋。輕解羅裳，獨上蘭舟。雲中誰寄錦書來，雁字回時，月滿西樓。花自飄零水自流。一種相思，兩處閒愁。此情無計可消除，才下眉頭，卻上心頭。 |  | 李清照〈一翦梅〉 |
| 4 | 候館梅殘，溪橋柳細，草薰風暖搖征轡。離愁漸遠漸無窮，迢迢不斷如春水。寸寸柔腸，盈盈粉淚，樓高莫近危闌倚。平蕪盡處是春山，行人更在春山外。 |  | 歐陽修〈踏莎行〉 |
| 4 | 五十里有市，市有候館。」鄭注：「候館，樓可以觀望者也。 |  | 作者不明，《周禮‧地官‧遺人》 |
| 4 | 閨中風暖，陌上草薰。 |  | 江淹〈別賦〉 |
| 4 | 一曲離聲腸寸斷。 |  | 韋莊〈上行杯〉 |
| 4 | 此樓堪北望，輕命倚危欄。 |  | 李商隱〈北樓〉 |
| 4 | 危，在高而懼也。 |  | 許慎《說文解字》 |
| 4 | 唐宋人詩詞中，……前後闋之章法井然。 |  | 俞陛雲《唐五代兩宋詞選釋》(上海：上海古籍出版社，2011年)頁164。依據著作權法第 46、52、65 條合理使用。 |
| 4 | 上片征人，下片思婦。結尾兩句又從居者心眼中說到行人。似乎可畫，卻又畫不到。 |  | 俞平伯《唐宋詞選釋》(北京：人民文學出版社)頁79。依據著作權法第 46、52、65 條合理使用。 |
| 5 | 四月十七，正是去年今日，別君時。忍淚佯低面，含羞半斂眉。 不知魂已斷，空有夢相隨。除卻天邊月，沒人知。 |  | 韋莊〈女冠子〉一 |
| 5 | 黯然銷魂者，唯別而已矣。 |  | 江淹〈別賦〉 |
| 5 | 昨夜夜半，枕上分明夢見，語多時。依舊桃花面，頻低柳葉眉。 半羞還半喜，欲去又依依。覺來知是夢，不勝悲！ |  | 韋莊〈女冠子〉二 |
| 5 | 去年今日此門中，人面桃花相映紅。 |  | 崔護〈題都城南莊〉 |
| 5 | 隋文宮中梳九真髻，紅妝，謂之桃花面。 |  | 宇文士及《妝臺記》 |
| 5 | 美人妝，面既敷粉，復以胭脂調勻掌中，施之兩頰，濃者為酒暈妝，淡者為桃花妝。 |  | 宇文士及《妝臺記》 |
| 5 | 柳葉來眉上，桃花落臉紅。 |  | 陳子良〈新城安樂宮〉 |
| 5-6 | 對瀟瀟、暮雨灑江天，……正恁凝愁。 |  | 柳永〈八聲甘州〉 |
| 6 | 一是說經過秋雨的沖洗之後，山峰、樹木都沖洗得更乾淨了。一是說一場風雨過後，樹木更加零落蕭疏，樹葉少了，江天也顯得更寥闊了。 |  | 葉嘉瑩《唐宋名家詞賞析》，大安出版社，1991年5月15日。依據著作權法第 46、52、65 條合理使用。 |
| 6 | 此荷此葉常相映，翠減紅衰愁煞人。 |  | 李商隱〈贈荷花〉 |
| 6 | 自知白髮非春事，且盡芳尊戀物華。 |  | 杜甫〈曲江陪鄭南史飲〉 |
| 6 | 顒，仰也。 |  | 宋《廣韻》 |
| 6 | 天際識歸舟，雲中辨江樹。 |  | 謝脁〈之宣城郡出新林浦向板橋〉 |
| 6 | 朝朝江口望，錯認幾人船。 |  | 劉采春〈囉嗊曲〉 |
| 6 | 過盡千帆皆不是。 |  | 溫庭筠〈望江南〉 |
| 6 | 若屯田之〈八聲甘州〉，東坡之〈水調歌頭〉，則佇興之作，格高千古，不能以常調論也。 |  | 王國維《人間詞話》 |
| 6 | 飛卿詞：『照花前後鏡，花面交相映。』此詞境頗似之。 |  | 梁啟超《飲冰室評詞》 |
| 6-7 | 前段的詞主要在於對外界景物的描寫，……如此一來，『以往』和『現今』也結合在一起了。 |  | 劉若愚著、王貴苓譯：《北宋六大詞家》(台北：幼獅文化事業公司，1986)，頁61。依據著作權法第 46、52、65 條合理使用。 |
| 7-8 | 明月幾時有？……千里共嬋娟。 |  | 蘇軾〈水調歌頭‧丙辰中秋，歡飲達旦，作此篇，兼懷子由〉 |
| 7 | 青天有月來幾時，我今停杯一問之 |  | 李白〈把酒問月〉 |
| 7 | 隨風東西，猶木葉幹殼，竟不知我乘風也，風乘我耶。 |  | 作者不詳，《列子‧黃帝》 |
| 7 | 我歌月徘徊，我舞影零亂。 |  | 李白〈月下獨酌〉 |
| 7-9 | 「亦知人生要有別，但恐歲月去飄忽」……充滿著溫馨、美好的感覺。 |  | 國立臺灣大學中國文學系劉少雄 教授。 |
| 7 | 亦知人生要有別，但恐歲月去飄忽。 |  | 蘇軾〈辛丑十一月十九日，既與子由別于鄭州西門之外，馬上賦詩一篇寄之〉 |
| 8 | 嫦娥應悔偷靈藥，碧海青天夜夜深。 |  | 李商隱〈嫦娥〉 |
| 8 | 人生自是有情痴，此恨不關風與月。 |  | 歐陽修〈玉樓春〉 |